

آلات القص والتقطيع
Guillotines

تعليمات التشغيل
Operating Instructions

IDEAL 4705





من فضلكم قم بقراءة تعليمات التشغيل قبل تشغيل الماكينة مع ضرورة إتباع احتياطات الأمان

Please ensure to read this operating manual before starting the machine for the first time and please strictly follow the safety instructions mentioned herein. This manual must be available at any time.



No operation by children!

تجنب قيام الأطفال بتشغيل الماكينة



Do not reach beneath the blade!

لا تصل تحت السكين





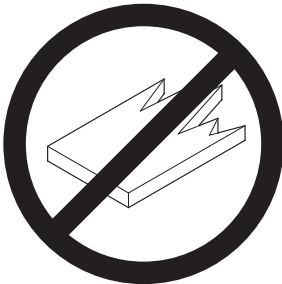
لا تترك السكين بدون اهتمام
لا تخرج أو تنقل السكين بدون حماية (انظر صفحة 16 و 18)
⚠ خطر! التعرض للأذى

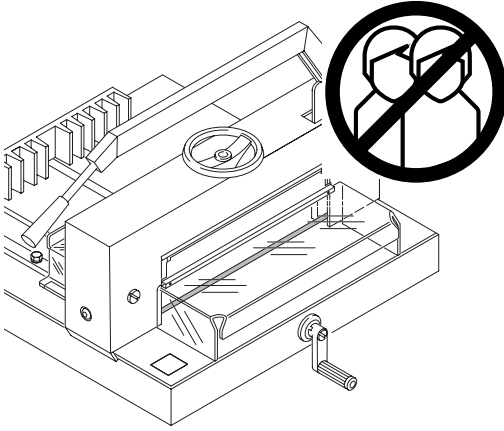
Never leave the blade unattended!
Do not extract or transport the blade without protection!
(See page 16 and 18).
⚠ **Danger! Risk of injury!**



لا تقطع الأشياء الصلبة أو الأشياء التي يتطاير منها شظايا!

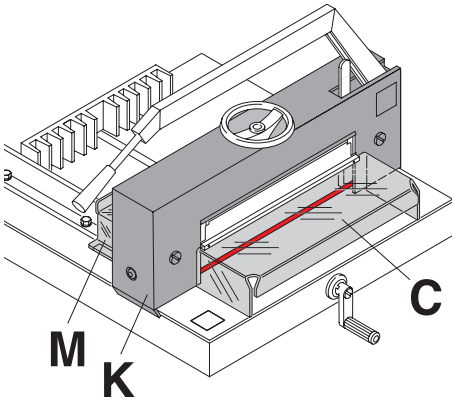
Do not cut hard materials or materials which may splinter.





هذه الآلة مصممة لتقطيع أكوام الورق بحجم معين.
هذه الآلة مصممة فقط "لإستخدام شخص واحد!"
⚠️ تنبيه! عدم إزالة روابط الورق وغيرها يؤدي إلى تلف أداة القطع.

The machine is designed for cutting stacks of paper to a specified size.
This machine is constructed for "one-man operation" only!
⚠️ **Warning!** Clips or similar damage the cutting blade.

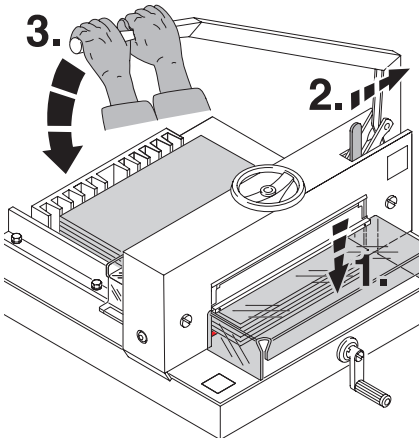


لا ينبغي تشغيل الآلة دون أجهزة السلامة التالية:

- غطاء أمامي (C)
- غطاء السلامة بالخلف مثبت بشكل محكم بواسطة مسامير (M) وتلبسات (K)

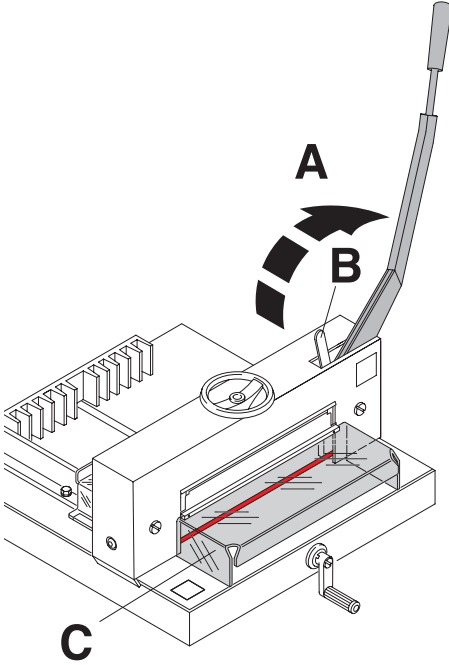
Operating the machine without safety device is forbidden!

- Movable front safety guard (C)
- rear screwed safety guard (M)
- and cover (K)



أغلق الغطاء الأمامي (1.) وقم بتحرير أداة تثبيت شفرة القص (2.). ثم اجذب ذراع الشفرة باستخدام اليدين معاً إلى أسفل (3.).

Close the front safety guard (1.) and release the blade lock (2.). Lower the blade lever using **both hands** (3.).



ينبغي بعد كل عملية قص إعادة ذراع الشفرة (A) إلى موضعه الأصلي بشكل تأخذ فيه أداة تثبيت الشفرة مكانها تماما (B). تعمل أداة تثبيت شفرة القص على تأمين الشفرة في نقطة إنطلاقها العلوية. لا يمكن تنفيذ عملية القص إلا إذا كان الغطاء الأمامي (C) منطويا إلى أسفل وأداة التثبيت (B) محررة.

⚠ تحذير!

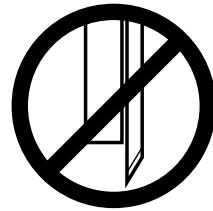
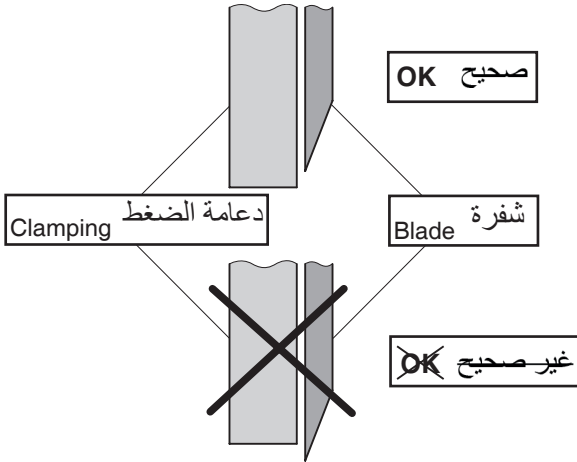
طالما لم يتم تأمين ذراع الشفرة، لا يمكن بأي حال من الأحوال الإشتغال تحت شفرة القص! **خطر الإصابة!**

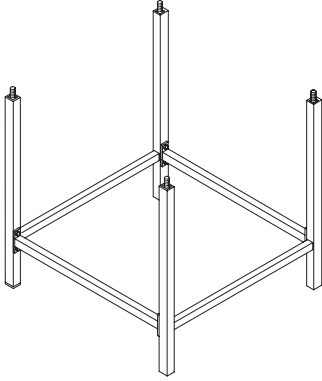
After each cutting operation the blade lever (A) has to be returned to top position until the blade lever is **locked**.

The blade locking device (B) secures the blade in its top position. A cutting operation can only be made when the hand guard (C) is in the lowest position and the locking device (B) is released.

⚠ Danger!

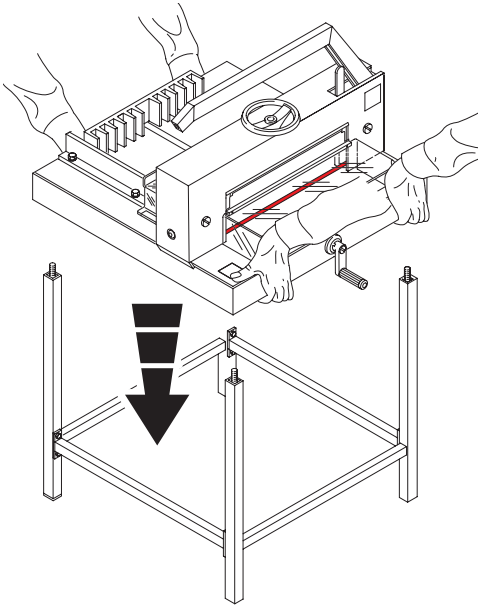
Do not place hands or fingers under the blade if the blade lever is not locked. Risk of injury!





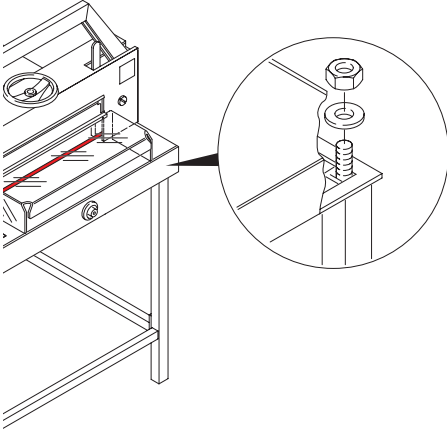
استخرج القاعدة (أدوات ملحقة) وركبها
وفقا للتعليمات المرفقة بشكل منفصل.

Unpack the stand (accessory) and assemble
according to the enclosed separate
instructions.



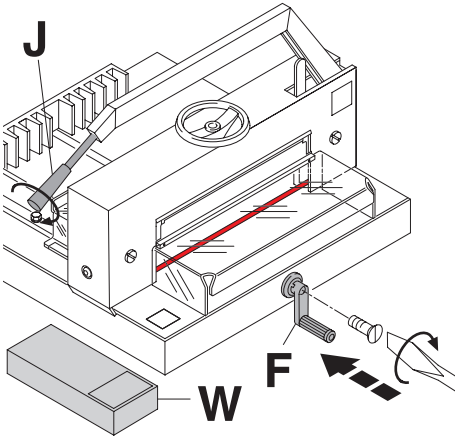
تستخرج الآلة من طرف شخصين قويين
من التغليف ثم توضع على القاعدة أو على
طاولة العمل. ينبغي الإنتباه إلى الأصابع!
خطر الإصابة! ⚠️

2 strong people are required to lift the
machine onto the stand. Beware of fingers!
⚠️ Risk of injury!



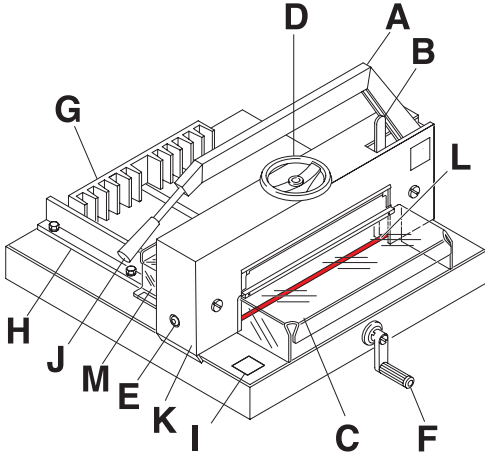
تثبيت الهيكل السفلي والجزء العلوي للآلة
بالمسامير: ضع حلقات إحكام الربط المرفقة
وصواميل سداسية الأجزاء (واحدة لكل مسمار)
ثم شدّها بقوة بواسطة مفك عادي

Place the cutter correctly onto the machine stand. Fit the 4 washers and tighten the 4 hexagon nuts with a spanner.



قم بتثبيت ذراع الحاجز الخلفي (F)
والمقبض اليدوي (J) بشكل جيد.
أجهزة التركيب والعدة موجودة
في صندوق الأدوات (W).

Screw on the backgauge crank (F) and the handle (J) found in the tool set (W).



عناصر التحكم

A - ذراع الشفرة

B - أداة تثبيت شفرة القص

C - غطاء أمامي

D - دعامة الضغط

E - مسمار ضبط إنخفاض الشفرة

F - ذراع الحاجز الخلفي

F - حاجز خلفي

H - حاجر جانبي على اليسار

I - شاشة عرض المقياس

J - ذراع الشفرة - المقبض

K - غطاء علوي

L - سيخ القص

M - غطاء السلامة بالخلف

Operating elements

A - Blade lever

B - Blade lock

C - Front safety guard

D - Paper clamp

E - Blade adjustment

F - Backgauge crank

G - Backgauge

H - Side lay left

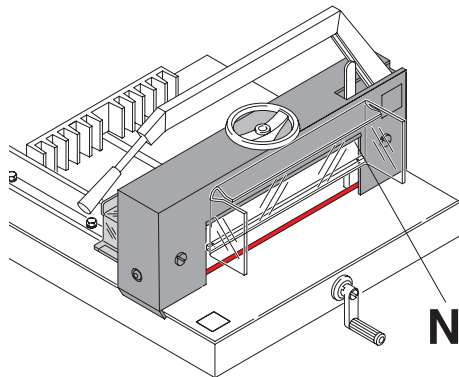
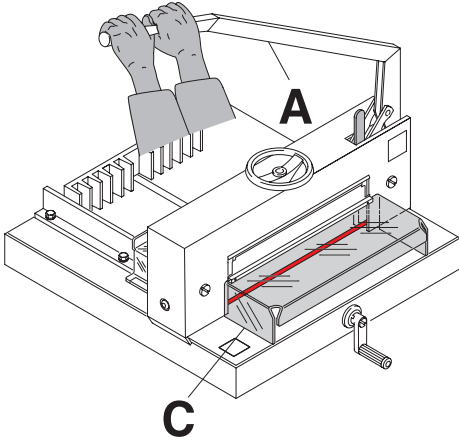
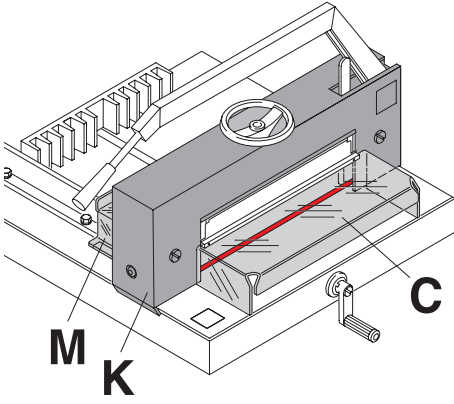
I - Measurement indication

J - Handle for blade lever

K - Cover

L - Cutting stick

M - Rear safety guard

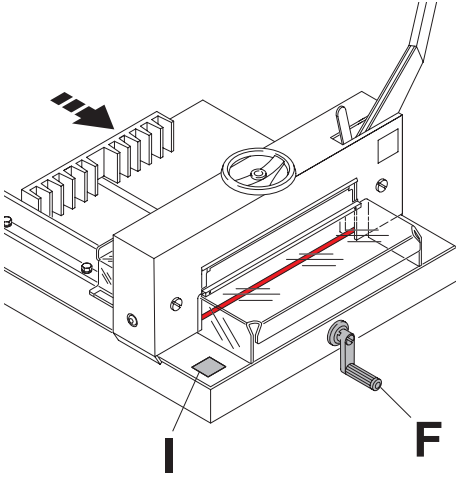


لا ينبغي استخدام الآلة إلا إذا تم فهم دليل الاستخدام وتعليمات الأمان بشكل جيد. يجب قبل بدء الاستخدام فحص أجهزة السلامة من حيث الإكتمال والأداء الوظيفي الجيد.

- يجب تركيب جميع الألبسة (C، K و M).
- لا ينبغي إجراء عملية القص إلا إذا كان الغطاء الأمامي (C) مغلقاً وتقوم بسحب ذراع الشفرة (A) إلى أسفل باستخدام اليدين معاً.
- لا ينبغي أن يُغلق الغطاء الأمامي بشكل مستقل، وإذا كان الأمر كذلك يجب شد المسامير الداخلي سداسي الرأس من جديد بلفه نحو اتجاه اليمين بإحكام (N).

It is not allowed to operate the machine if the operating and safety instructions have not been understood. Please check the safety devices upon their function and completeness before working with.

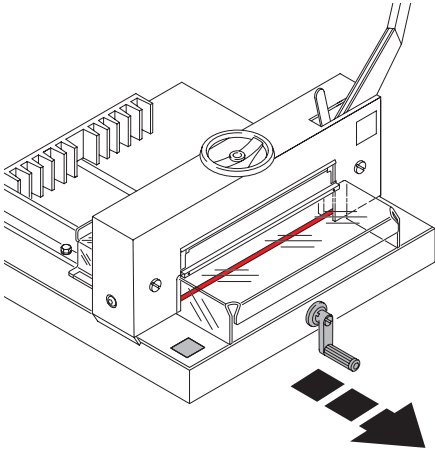
- All covers have to be mounted (C, K and M).
- The release for cutting is allowed only if the front cover (C) is closed. Both hands must be used to pull down the blade lever.
- The front cover should not close by itself. If it does and tighten the hexagonal recess screw (N).



يتم ضبط المقياس عبر ذراع الحاجز الخلفي (F). تنطلق عملية القياس من الخلف ←

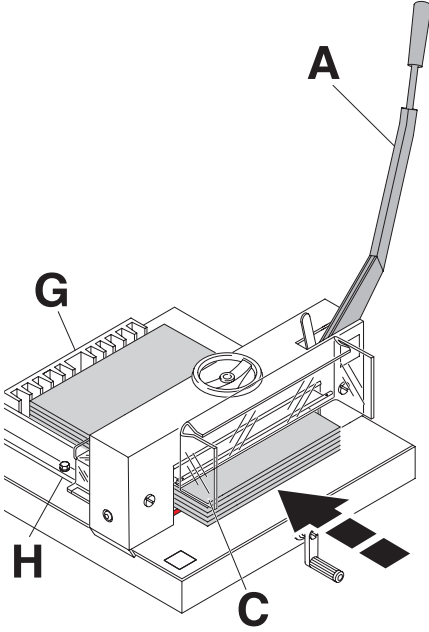
تتم عملية تحديد القياس المطلوب بقراءة المقياس على شاشة العرض (I) أسفل المؤشر. يتم قراءة المقياس إما على شكل ميليمتر أو سنتيمتر.

The measurement is set with the back gauge crank (F). Proceed to position → from the rear. The measurement is shown on the scale (I) just below the indicator and can be read in mm/cm or inch.



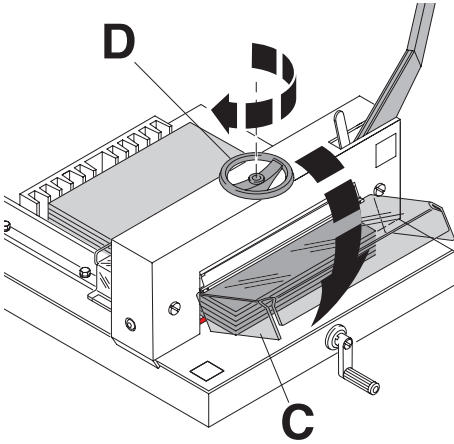
يمكن تجنب التغيير غير مقصود في مقياس القص عن طريق جذب ذراع التدوير إلى الأمام.

Pull out the handle to avoid the measurement being wrongly adjusted.



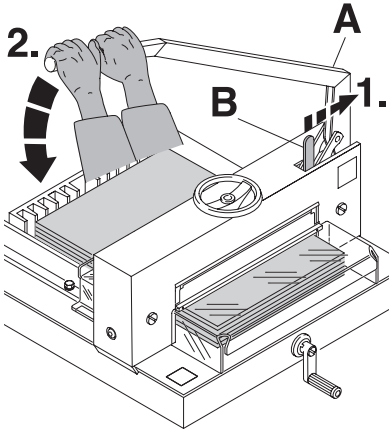
يتم تثبيت ذراع الشفرة (A) في المكان العلوي من نقطة الإنطلاق، بعد ذلك قم بطي الغطاء الأمامي إلى أعلى (C)، وأدخل كومة من الورق إلى الآلة من الأمام ورصها جيدا من الخلف بالحاجز الخلفي (G) ومن اليسار باستخدام الحاجز الجانبي (H).

The blade lever (A) is **locked** in its top position. Lift the front guard (C) and place the pile of paper onto the machine making sure it is positioned exactly against the backgauge (G) and side lay (H) on the left.



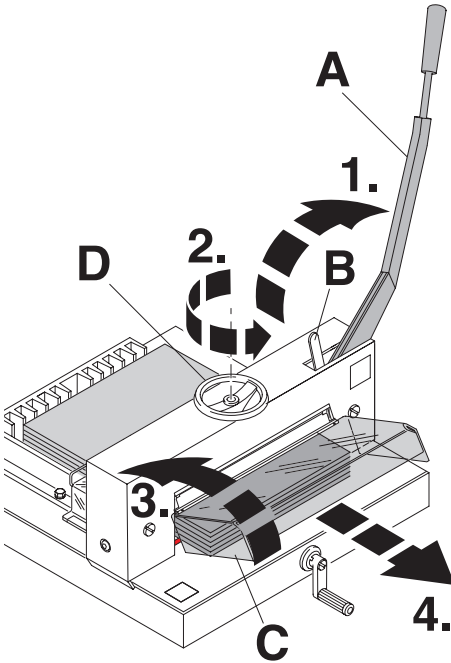
لف العجلة الخاصة بضغط الورق (D) نحو اليمين وشدها بإحكام بواسطة رجة قصيرة. عندها ستصبح كومة الورق ثابتة. أغلق الغطاء الأمامي (C).

Turn the hand wheel of the paper clamp (D) to the right and pull it with a short jerk. The pile of paper is now fixed. Bring down the hand guard (C).



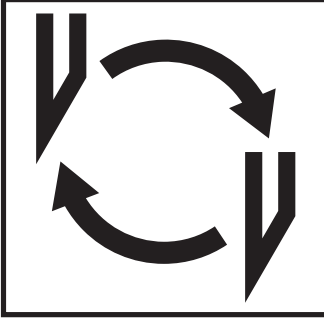
حرر أداة تثبيت شفرة القص (B) واسحب بعد ذلك ذراع الشفرة (A) باستخدام اليدين معاً إلى أسفل.

Release the blade lock (B) and move the blade lever (A) down **using both hands**.



بعد قص كومة الورق، ينبغي إعادة ذراع الشفرة (A) إلى المكان العلوي من نقطة الإنطلاق حتى يثبت ذراع الشفرة في مكانه. لف العجلة الخاصة بضغط الورق (D) نحو اليسار، ثم إبطو الغطاء الأمامي (C) إلى أعلى وأخرج كومة الورق من الآلة.

After cutting the paper move the blade lever (A) back to its top position until **the blade lever is locked**. Turn the hand wheel of the paper clamp (D) to the left. Lift up the hand guard (C) and remove the paper from the machine.



إذا قلت جودة القطع:

- تأكد من عمق القطع (أنظر صفحة 21).
 - تأكد من زر القطع (أنظر صفحة 14).
 - زد من حدة أداة القطع أو ضع أخرى جديدة (أنظر صفحة 13 إلى 22).
- إذا نقص ارتفاع أداة القطع عن 83 مم (3,29 بوصة) فإن أداة القطع لا يمكن زيادة حدها. فيجب تبديل أداة القطع بأخرى جديدة.

قم بتبديل أداة القطع فقط في الورشات المتخصصة المؤهلة أو التابعة للشركة الصانعة

Krug & Priester, D-72336
Balingen

⚠ تحذير! خطر الإصابة بجروح!

أداة القطع حادة للغاية!

لا تخرجها أو تنقلها من مكان لآخر بدون أدوات التبديل المرفقة! عملية تبديل أداة القطع يجب أن تتم فقط من قبل شخص مناسب ومدرب على ذلك.

If the cutting quality decreases:

- Check the cutting depth (see page 21).
- Check the cutting stick (see page 14).
- Replace or re-grind the blade (see page 13 - 22).

The blade cannot be ground if the blade height is less than 83 mm / 3,29 inches.

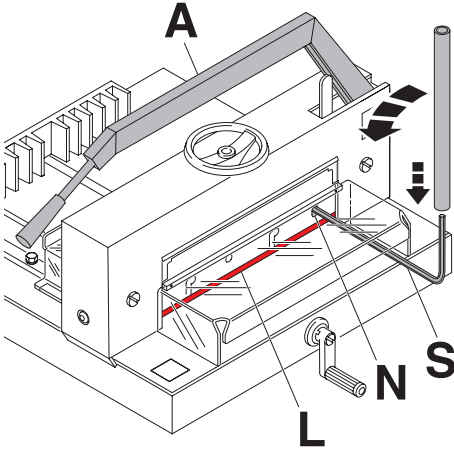
A new blade must be used.

Purchase the new blade from Krug & Priester, D -72336 Balingen only.

The blade may only be ground by a qualified workshop or from the manufacturer Krug & Priester, D -72336 Balingen.

⚠ Danger! Risk of injury

The blade is extremely sharp. Do not dismount or transport the blade without protection. Changing the blade may only be performed by trained staff.

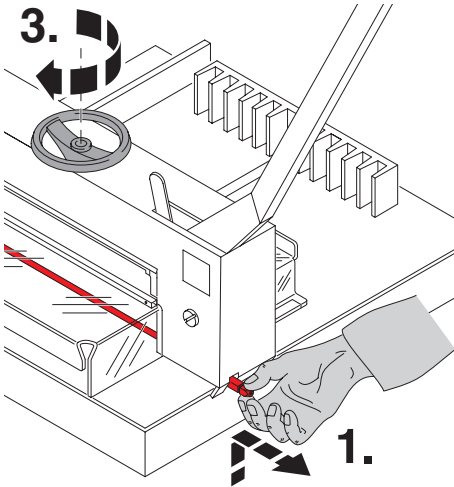


تغيير الشفرة من الواجهة الأمامية للألة:

قم بتنزيل شفرة القص بواسطة ذراع الشفرة (A) على سيخ القص (L). وقم بتحرير مسمار الشفرة (N) باستخدام المفك الخاص (S) من خلال توصيله بأنبوب التمديد. (العدة موجودة في صندوق الأدوات). ارفع ذراع الشفرة (A) إلى أعلى وثبته جيداً.

Changing the blade must be done from the front of the machine:

Lower the blade (A) to the cutting stick (L) with the blade lever, unscrew the blade screw (N) with the special wrench and attachable extension pipe (S) (tools in the tool set). Move the blade lever (A) up and **secure it**.

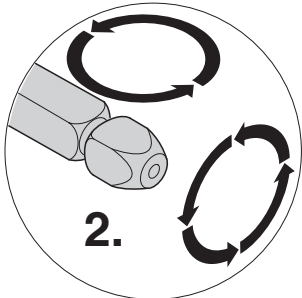


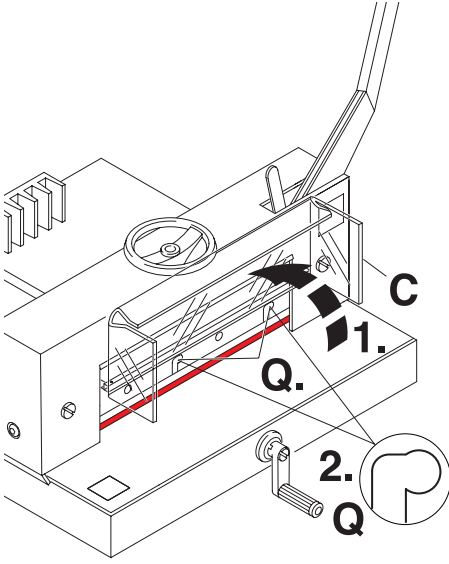
فحص سيخ القص:

إرفع سيخ القص باليد ثم اسحبه إلى الخارج (1). يمكنك تدوير سيخ القص أو قلبه إلى الطرف الآخر أو استبداله إذا لزم الأمر (2). (يمكن استخدام سيخ القص ثماني مرات). لف العجلة نحو اليمين حتى يكتمل الضغط تماماً (3).

Check the cutting stick:

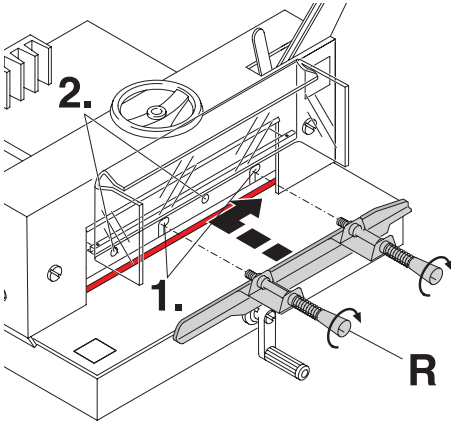
Lift the cutting stick by hand and pull it out (1.). If needed the cutting stick can be turned or exchanged. (The cutting stick can be used eight times). **Turn the hand-wheel to the right until the clamp is completely closed (3).**





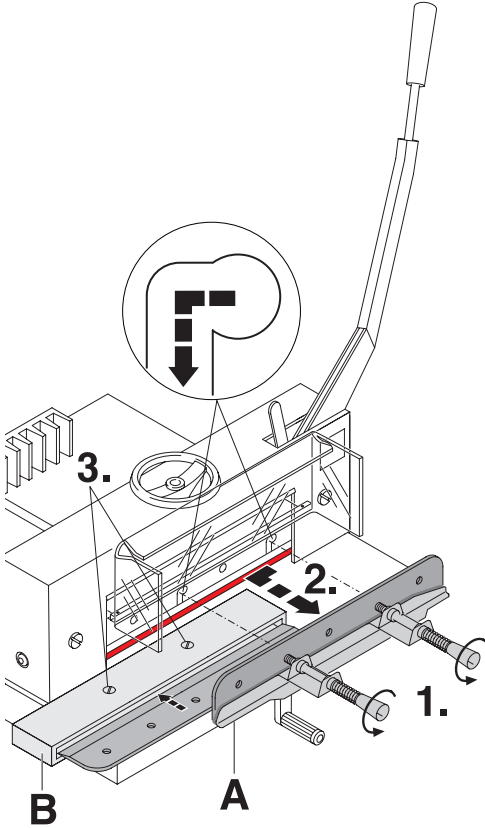
قم بطي الغطاء الأمامي (C) إلى أعلى (1).
وأخرج المسمارين الإثنتين من الثقوب
الطويلة (Q) عن طريق لفهما (2).

Lift front guard (C) (1.) and remove 2 blade
screws on the elongated holes (Q) (2.).



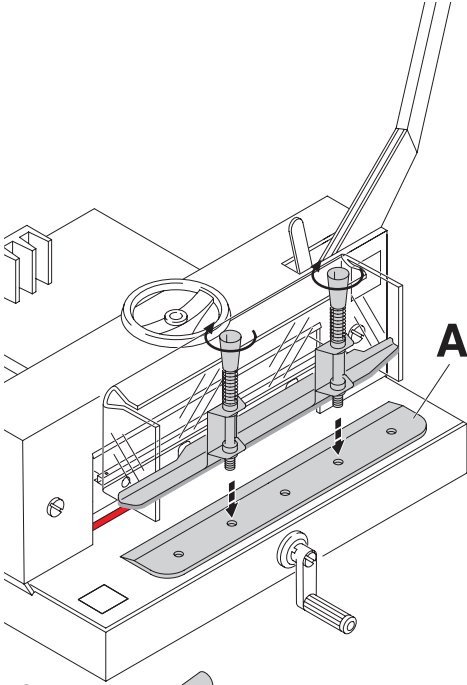
ضع بعد ذلك معدات تغيير الشفرة (R) وشدها
مع الشفرة بإحكام بواسطة المقابض (1). وأخرج
مسامير الشفرة المتبقية عن طريق لفها (2).

Attach the blade changing tool (R) to the
blade and screw **tightly** (1.).
Remove the remaining blade screws (2.).



لف مقابض معدات تغيير الشفرة (A) دورة واحدة نحو اليسار (1). إدفع الشفرة بواسطة معدات تغيير الشفرة (A) نحو اليسار ثم اسحبها إلى الأسفل (2). ضع الشفرة في العلبة المخصصة لها (B) وأغلقها بإحكام بواسطة المسامير (3).

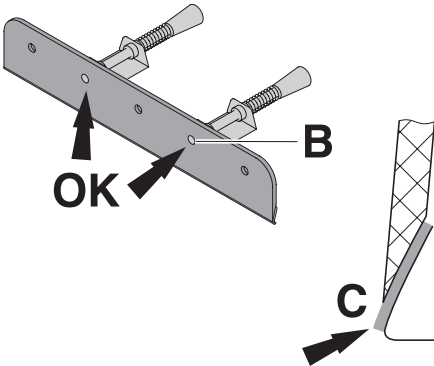
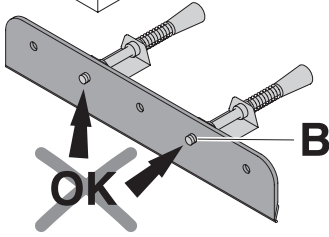
Turn the grips on the blade changing tool one complete turn (1).
Push the blade and blade changing tool (A) to the left and lower to remove (2.) Place the blade into the blade carrier (B) and screw it into place (3.).

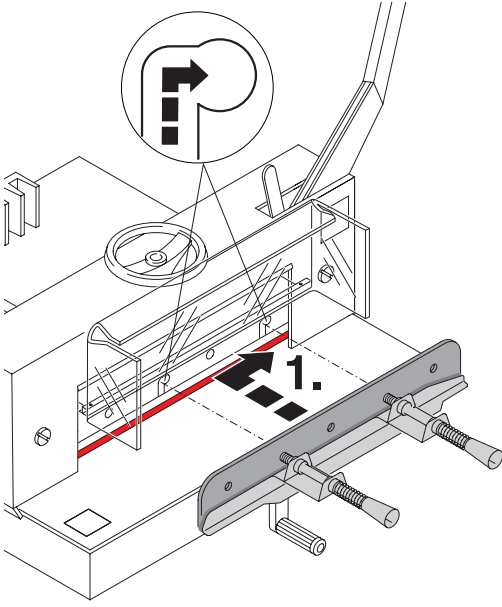


- خذ شفرة التبديل من علبة الشفرة بعناية وصلها
بوحدّة استبدال الشفرة بواسطة مسامير! (A).
• لا ينبغي لأسنان لولب المقبض
أن تتجاوز مستوى ما خلف الشفرة (B).
• يجب أن تكون شفرة القص مغطاة! (C).
⚠ تحذير! خطر الإصابة!

Take the exchange blade carefully out of the blade box and screw it to the blade changing tool (A).

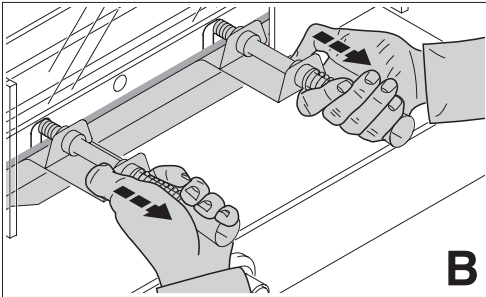
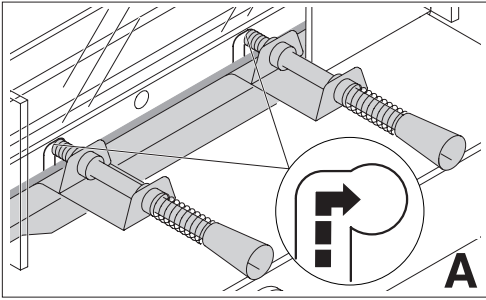
- The headless screws must not overlap the blade! (B).
- blade must be covered! (C).
⚠ **Danger! Risk of injury!**

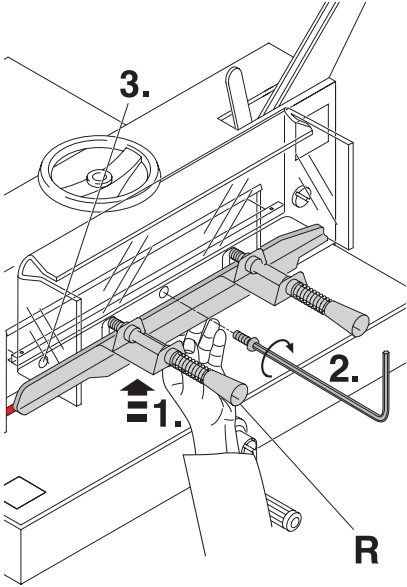




إدفع شفرة التبدليل ومعها معدات تغيير الشفرة إلى أعلى تماما ثم إلى اليمين حتى تصل مكان حامل الشفرة (1.) (أنظر الصورة A) وفي الوقت نفسه عليك بضغط النابضين الإثنين نحو الخلف. يكون الضغط على النابضين الإثنين ضروريا إذا أردت تركيب شفرة تم حدها من جديد (أنظر الصورة B).

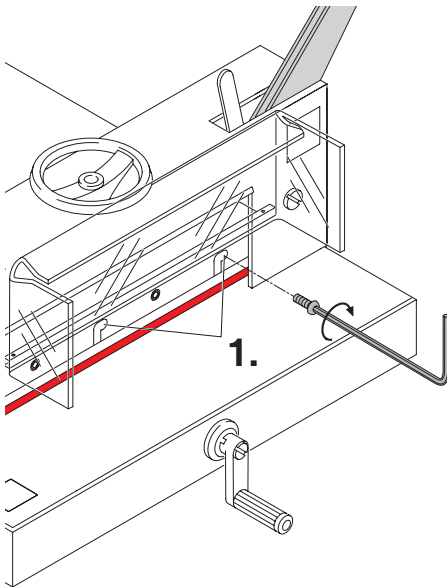
Place the blade to be exchanged, using the blade changing tool, into the blade carrier and push to the top and to the right.(1.) (see picture A) while doing so push both springs back. It is only necessary to push back the springs if a polished blade is to be exchanged (see picture B).





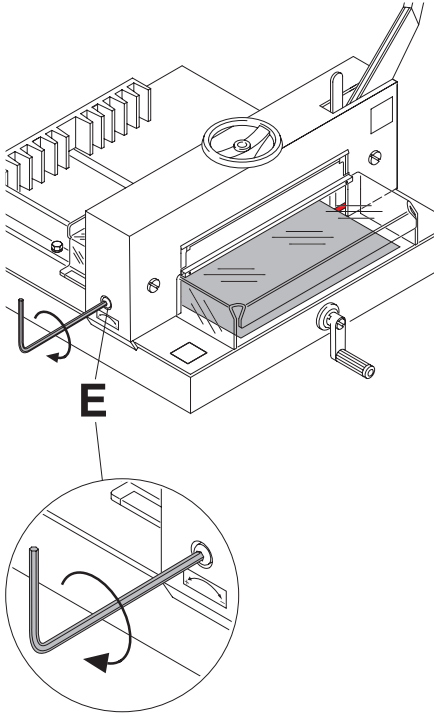
أضغط بيد واحدة على معدات تغيير الشفرة إلى أعلى (1). وشد باليد الأخرى مسمار الشفرة الأوسط بشكل خفيف أولاً (2)، بعد ذلك شد مسمار الشفرة الأيسر بشكل خفيف (3). في النهاية أزل معدات تغيير الشفرة (R) (فك المقابض عن طريق لفها).

Push the blade changing tool to the top with your hand (1.). First, lightly tighten the middle blade screw with your other hand (2.) and then lightly tighten the left screw (3.). Remove the blade changing tool (R) (unscrew the handles).



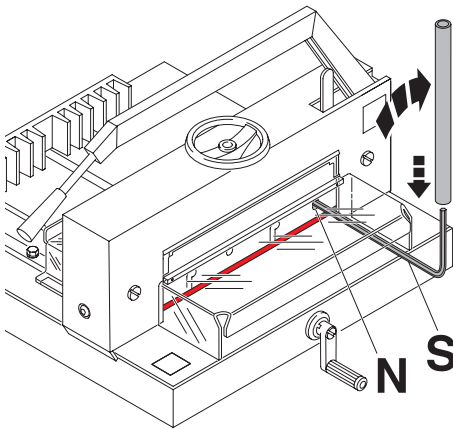
تثبيت المسمارين الإثنتين للشفرة (1.) في الثقوب الطويلة.

Lightly tighten the 2 blade screws on the elongated holes (1.).



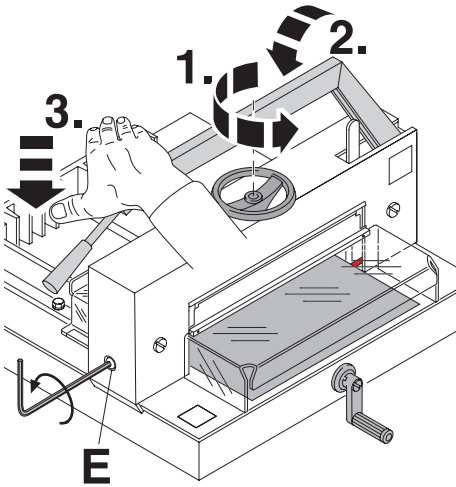
قم بلف مسمار ضبط الشفرة (E) نحو اليمين (-) تماما.

Turn the knob for blade depth adjustment (E) completely to the right (-).



نزل شفرة القص بواسطة ذراع الشفرة (A) على سيخ القص (L).
و شد مسمار الشفرة الأيمن (N) بشكل خفيف باستخدام المفتاح الخاص (S) من خلال توصيله بأنبوب التمديد.

Lower the blade (A) to the cutting stick (L) with the blade lever, lightly tighten the right blade screw (N) with the special wrench and attachable extension pipe (S).



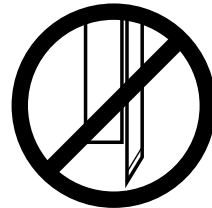
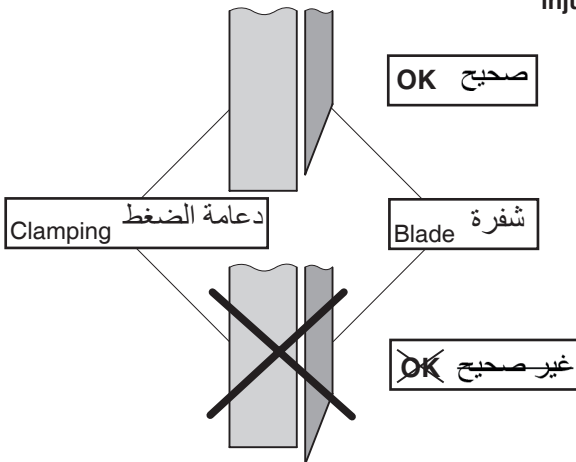
فحص عمق القص: افتح دعامة الضغط ولف العجلة نحو اتجاه اليسار (1).
المرجو إزالة جميع المعدات والأدوات وضع ورقة واحدة على عرض كامل مجال القص.

- قم بإمالة ذراع الشفرة إلى الآخر نحو الأسفل (2).
- من خلال الضغط الخفيف على ذراع الشفرة (3) لف مسمار ضبط إنخفاض الشفرة (E) إتجاه اليسار (+) وذلك تدريجياً حتى يتم قص الورقة على عرضها كاملة. (دورة واحدة = 1,75 ملم)
- ⚠ **تحذير!** ينبغي أن تكون الشفرة دائماً مغطاة بدعامة الضغط! خطر الإصابة! (أنظر الصورة على اليسار في الأسفل)

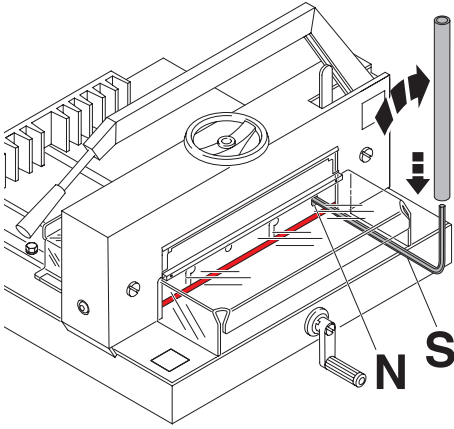
Check the cutting depth: Open the clamp and turn the hand-wheel to the left (1).
Remove all tools and place 1 sheet of paper along the entire cutting length.

- Lower the blade lever as far as it will go (2).
- Press the blade holder (3.) lightly and turn the knob for blade depth adjustment (E) to the left (+) until the paper is cut along the entire width. (1 turn = 1,75 mm)

⚠ **Danger!** Blade must always be covered by the clamping bar. Risk of injury! (see picture below on the left).

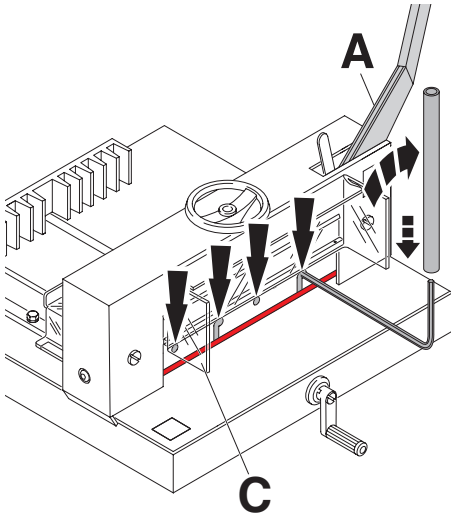


• Blade and cutting stick replacement • تبديل الأداة القاطعة وأزرار القاطع •



شد مسمار الشفرة (N) بإحكام باستخدام
المفك الخاص (S) من خلال توصيله
بأنبوب التمديد.

Tighten the blade screw (N) with the special
wrench and attachable extension pipe (S).



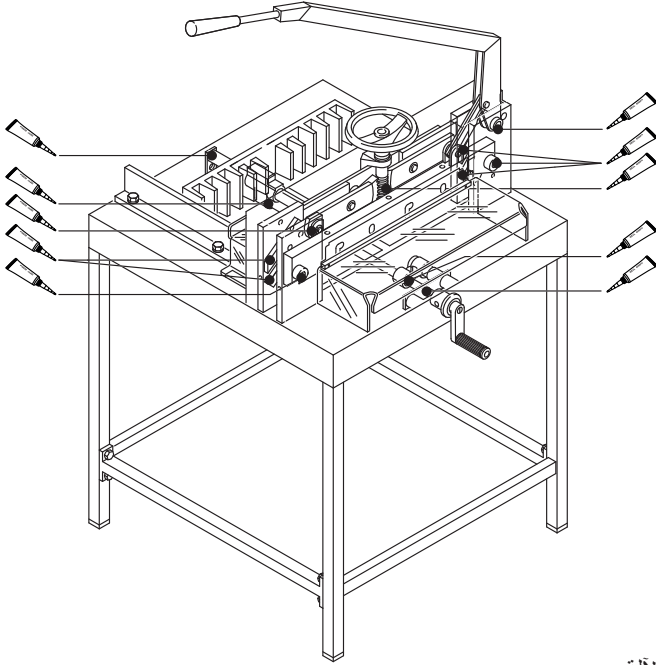
إرفع ذراع الشفرة (A) إلى أعلى
ثم ثبته وقم بطي الغطاء الأمامي (C)
إلى أعلى وشد المسامير الأربعة المتبقية
بإحكام.

Move the blade lever (A) up and **secure it**.
Lift front guard (C). Tighten the remaining
4 screws.



لا يجوز تنفيذ أعمال الصيانة إلا من قبل
موظفين مؤهلين ومدربين بشكل متخصص.

Maintenance work may only be performed by
trained staff.



No. 9000 625



No. 9001 828

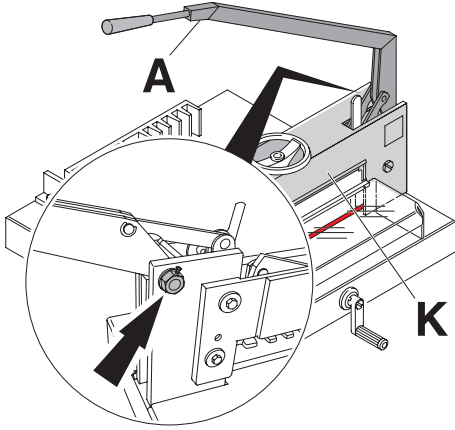
من وقت لآخر يجب تشحيم جميع أجزاء الآلة
المتحركة. (المرجو عدم استخدام دهون صمغية).
المرجو قبل ذلك تنظيف هذه الأجزاء من غبار
الورق وبقايا الدهون القديمة.

From time to time all movable parts have to be
lubricated (use special grease for cutting
machines). All paper and dust should be
removed, as well as and grease.

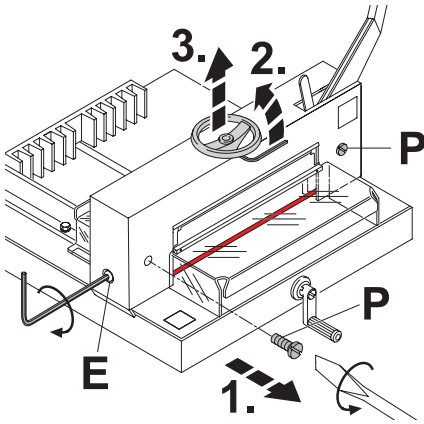
= نقاط التشحيم بالآلة.



= Greasing points on the machine.



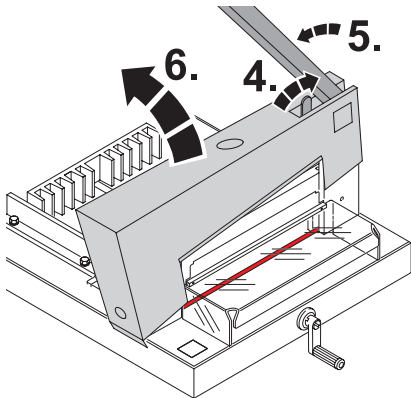
لا ينبغي لذراع الشفرة (A) أن ينزل إلى الأسفل بشكل مستقل. إذا لزم الأمر، ينبغي شد الصامولة السداسية من جديد بإحكام. أزل الغطاء العلوي (K) واسحب المسمارين الإثنتين (P) للغطاء العلوي عن طريق لفهما (1). حرر المسمار الموجود بالعجلة (2) ثم ألق العجلة الخاصة بدعم الضغط (3). وحرر أداة تثبيت شفرة القص (4). قم بتدوير ذراع الشفرة نحو اليسار (5). ثم ألق الغطاء العلوي (6).
عند الحاجة: عليك بلف مسمار ضبط إنخفاض الشفرة (E) نحو اليمين، و إذا تغير ضبط مسمار الشفر يجب إعادة لفة إلى الوضع الأصلي أو ضبط مستوى إنخفاض الشفرة من جديد.
 (أنظر صفحة 21)



The blade lever (A) should never fall automatically. If necessary tighten the hexagon screw. Remove the cover (K), remove the two screws (P) on the cover (1.). Loosen the screw on the hand wheel (2.) and remove it (3.). Release the blade lock (4.) and move the blade lever slightly to the left (5.). Remove the cover (6.).

If required:

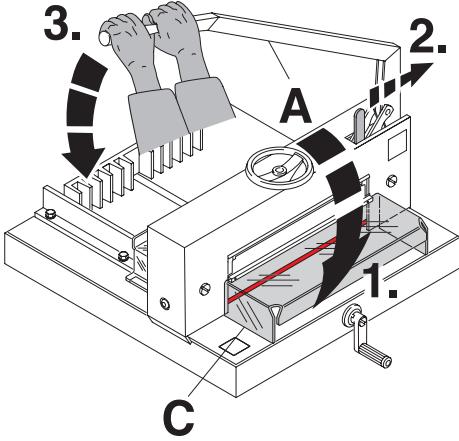
Turn the screw for blade depth adjustment (E) to the right. If the setting on the adjustment screw is altered then it must be turned back to its original position or the blade depth adjustment must be readjusted. (see page 21)





الجهاز لا يعمل!

Machine does not function!

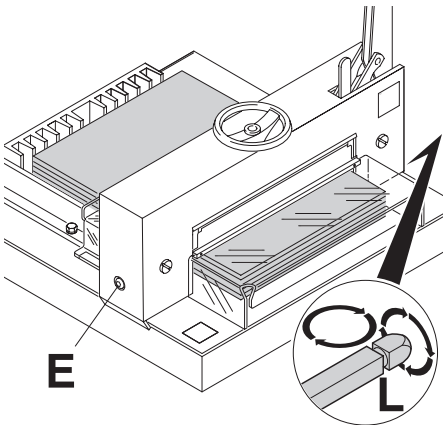


في حالة تعذر تنفيذ عملية القص.

- أغلق الغطاء الأمامي (C) (1.)
- حرر أداة تثبيت الشفرة (2.)، واسحب ذراع الشفرة (A) باستخدام اليدين معاً نحو الأسفل (3.).

Cut cannot be made.

- Close the front cover (C) (1.)
- Release the blade lock (2.) and pull down the hand lever (A) with both hands (3.).

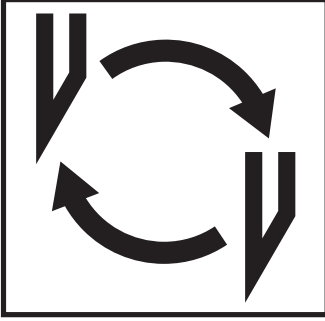


لم يتم قص الورقة الأخيرة.

- قم بتدوير سيخ القص (L) أو قلبه، (أنظر صفحة 14) وإذا لزم الأمر عدل الشفرة من جديد عبر لف مسمار ضبط انخفاض الشفرة (E) نحو اليسار (+). (أنظر صفحة 21)

Does not cut through the last sheet:

- Turn or turn around the cutting stick (L), (see page 14). If required re-adjust the blade by turning the blade adjustment (E) to the left (+). (See page 21).



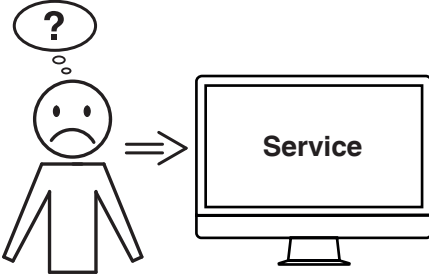
نوعية القص رديئة أو عملية
القص تتطلب إبدال جهد أكبر.
(الشفرة غير حادة)

- تغيير الشفرة (أنظر صفحة 13 - 22)

Cutting quality decreases or cutting is very difficult to make.

(Blade is blunt)

- change the blade (see page 13 - 22).



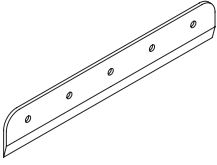
ألم تساعدكم أي من الحلول المذكورة أعلاه؟
الاتصال: الخدمة ←

www.krug-priester.com •
service@krug-priester.com •

Did none of the specified solutions help you with your problem?

→ Contact: Service

- www.krug-priester.com
- service@krug-priester.com



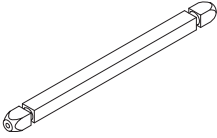
HSS
No. 9000 126

أداة القطع

No. 9000 021

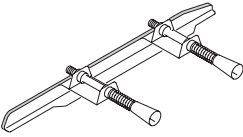
Blade
No. 9000 021

HSS-Blade
No. 9000 126



أجزاء القطع (عدد 6)

Cutting stick (6 pieces)
No. 9000 222 red أحمر
No. 9000 304 grey رمادي



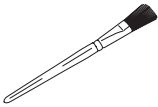
1 وحدة تبديل أداة القطع
No. 9000 523¹

Blade changing tool¹
No. 9000 523¹



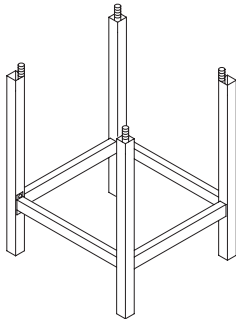
1 أنبوب الدهون
No. 9000 625¹

Grease tube¹
No. 9000 625¹



1 فرشاة الرسم
No. 9001 828¹

Brush¹
No. 9001 828¹



رقم الهيكل السفلي:
No. 4700 1100

Stand
No. 4700 1100

متوفر ضمن محتويات إجمالي المرسل

¹ Included in delivery.



4705 GS- IDENT. No. 11470501

تمت الموافقة على هذه الآلة من قبل مختبرات السلامة كما أنها تتطابق مع توجيهات الوقاية من الحوادث التابعة للرابطة المهنية BGI 721.

تم اعتماد هذه الشركة وفق

DIN EN ISO 9001:2015

و.DIN EN ISO 14001

البيانات التقنية الخاصة

يرجى الرجوع إلى المواصفات على

لوحة من الجهاز.

معلومات نوع الجهاز بلوحة

حق التعديلات الفنية محفوظ.

This machine is approved by independent safety laboratories.

The company is certified under the DIN EN ISO 9001:2015 and DIN EN ISO 14001 quality standards.

The exact technical specifications can be found on the technical specifications sticker on the machine.

To claim under guarantee, the machine must still carry its original identification label.

Subject to alterations without notice.



تدليلاتنا تتاداهشلا Krug + Priester تفرش ىدل:

- قفو تدوجل ا تراد ا ماطن
DIN EN ISO 9001:2015
- قفو ئىيبل ا تراد ا ماطن
DIN EN ISO 14001:2015
- قفو قواطلا تراد ا ماطن
DIN EN ISO 50001:2018

The company Krug + Priester has the following certifications:

- Quality management system according to DIN EN ISO 9001:2015
- Environmental management system according to DIN EN ISO 14001:2015
- Energy management system according to DIN EN ISO 50001:2018

ملاحظات:

Remarks:

ملاحظات:

Remarks:

• آلات القص والتقطيع •
• Document Shredders •



• آلات القص والتقطيع •
• Trimmers and Guillotines •

